

長榮大學選送優秀學生至海外學校擔任交換生  
之成果報告書

韓信大學留學心得

就讀科系/年級：翻譯系/四年級  
學生姓名：盧○諭  
研修國家：韓國  
研修學校：韓信大學  
研修期程：一學年

注意事項與說明

1. 填寫本申請表辦理相關申請作業時，視同您已同意本校蒐集、處理、利用您的個人資料；本表蒐集之個人資料，僅限於特定目的使用，非經當事人同意，絕不轉做其他用途，並遵循本校資料保存與安全控管規定辦理。相關之告知事項請參閱本校網站 <http://www.cjcu.edu.tw/pims>
2. 本校個人資料保護連絡方式：台南市歸仁區長大大路 1 號；電話：06-2785123#1022；信箱：[pims@mail.cjcu.edu.tw](mailto:pims@mail.cjcu.edu.tw)

1. 緣起/準備 (可就**交換生甄選準備、出國前準備、簽證之辦理、接機**等準備事項進行陳述) 原本沒有想過能來韓國當交換學生，但是這一切就這麼發生了。但這是一步步慢慢走來所堆起來的結果。國高中時只是因為喜歡韓國音樂，為了看懂歌詞以及了解歌詞的意思，所以開始學韓文，後來也從一開始完全看不懂到大學一年級去考過了韓檢二級，並且在一年級暑假去了韓國的梨花女子大學上了一個月的語學堂。然後因緣際會得到系上給我的機會—擔任韓國來的棒球隊三天活動的翻譯，從此開始對韓文翻譯有興趣。

原本以為大二過了就可能不會去交換了，但是因為這兩年得到許多翻譯韓文、或是練習韓文口說的機會，讓我萌生想去交換的念頭。

後來發現其實到韓國交換的條件並不會太嚴苛，面試過程韓文老師很溫和的用韓文跟你聊聊天，當下感覺很輕鬆，不像想像中的那麼讓人緊張。

聽了一些認識的學長姐推薦以及分享之後，就這樣來到了選擇的位於韓國京畿道的韓信大學。

真正開始交換之前有許多的資料要繳交，例如入學通知書、要在韓國待一年需要的簽證(D-2)等等，不會太繁複，但是韓信大學有些晚才寄來入學通知書，導致後面交件日程有點趕，但還是一切順利的都交齊了。到了八月中時學校才寄來八月底需要接機的學生申請資料以及宿舍申請表等等。最後確定到韓國的時間則是八月底。

2. 研修學校簡介 (可就該**研修學校特色**等事項進行陳述) 一來到韓國的仁川機場，首先接待我們的是一群中國交換生學長，點名後集合完畢學長帶我們從機場門口坐了遊覽車，直接一路坐到了韓信大學，所以一開始來還不知道怎麼到學校。一到學校之後有種在郊外的感覺，韓信大學位於有許多斜坡的山上，學校裡有一座小山，佔地雖然不算太廣大，但是從宿舍走到最近的教室也需要十分鐘。

我們在宿舍樓下集合完之後，從烏茲別克來的學長姐們要我們先交出一張大頭貼，然後又寫了一張之前寫過類似的宿舍申請表，之後等了約一個小時，才拿到各自的房間鑰匙，而且房間分配的順序好像是剛剛才決定好的，

完全和之前寫過的宿舍申請表裡面詢問的是否可以接受韓國室友等等完全沒有任何相關。

所以交換生們全部都住在同一層樓，寢室分配也是由學校別來分配，三個人一間房，所以我和其他兩位一樣是由長榮來的同學同房，成為了室友。房間裡的上鋪床沒有任何寢具，所以大家進房間後一個小時又到宿舍樓下集合，由學長姐帶我們坐公車到附近的大超市去買需要的寢具或是生活用品之類的。上學期被分配到的宿舍是舊宿舍，沒有電梯，不過只有四層樓所以還算輕鬆。就這樣準備迎接幾天後的開學日。

學校裡有為交換生設置的國際交流院，負責的老師說有任何問題都可以過去。開學前兩天也由交流院的老師統一帶我們到一間教室教大家如何選課。



▲第一學期住的宿舍內部。



▲韓信大學宿舍樓。

3. 國外研修之課程學習(可就該校選課程序及狀況、上課情形、學習成效進行陳述分享) 剛到韓國幾天後國際交流院的老師們會請交換生在開學前一天在一間電腦教室裡集合，統一教大家如何選課，會安排兩位學長姐，老師用韓文說明一次，學長姐分別用中文和英文翻譯一次，讓韓語較為基礎的交換生們也能懂。開學的第一個禮拜就是加退選週，可以自己在宿舍使用電腦選課。我選了一些交換生們上的文法課和會話課等等，有分初級和中級。初級是給剛學韓語沒多久，著重在基本對話中的文法等等，中級的話大概就是韓檢中級的課程。文法課的部分是老師會使用韓檢中高級的文法參考書來上課，裡面的文法填空、閱讀測驗等等的老師都會一題一題的講解。

我上學期的時候原本選了中級文法課，下學期是加選了老師新加開高級文法課，高級文法課比較偏向於教我們如何寫作文，平常會先教課本裡的高級文法，然後兩三堂課後給我們作文題目當回家作業，我覺得這堂課使我寫作技巧進步很多，是很棒的一堂課。

韓語會話課的部分，老師使用的是首爾大學的語學堂會話課本，每次上課都有一個主題，老師會講解會話裡面出現的文法之外，也會在上課的時候要我們就這個主題和同學用韓文討論或是自己另外做對話，或是上台演戲等等，是個很可以讓學生用韓文發揮自己創意一方面口說能力也能進步的一堂課。在期末時老師要我們分組改造課本裡面的一個故事並寫成劇本，然後上台演戲，在過程中不但很有趣而也能學到很多。



▲第一學期期末會話分組表演結束後和老師一起拍的大合照。

4. 國外研修之生活學習(可就參加之社團、課餘活動或與當地及其他外國學生或民眾之文化交流經驗進行分享) 學伴的部分，原本去其他學校交換過的學長姐曾經說過韓信大學有學伴，但是從來到這裡才被交換生學長告知根本完全沒有學伴，其實有點失望。

但是差不多在 11 月的時候有個由一群學中文的韓國學生所組成的中韓交流之類的社團，有帶我們出去吃飯交流、還有玩遊戲等等的，也算是類似學伴的概念，認識了一些韓國朋友。

關於在首爾的生活方式，我覺得其實和台灣沒有非常大的差別，但有一點就是物價比起台灣真的高一些，在地鐵站的時候人口密度也很高常常要擠來擠去的，但其實習慣了就不會覺得辛苦。我有一位韓國朋友住在首爾，我們常一起在仁川遊玩，我對仁川的印象一直都只有機場，殊不知仁川市區真的非常大而且也很熱鬧，朋友邀請我到她家裡住過幾次，那是我第一次到韓國朋友家裡作客，感覺很新奇，朋友媽媽非常親切，一見到面打招呼就搓著我的手謝謝我照顧朋友，也招待我一整桌的韓國家庭料理，真的非常謝謝他們。

這學期常常在週末坐車到首爾市區，去了很多有名的觀光景點，久了也學到了很多小事例如：有些餐廳和商店的物價在觀光區會更高、想換錢的話要到哪裡的換錢所匯率更好、吃飯的時候有什麼規矩或是點餐方式、結帳方式、今天的天氣要穿幾件衣服需不需要穿羽絨等等，有很多事情因為環境跟台灣不一樣所以又感覺得到了很多經驗。

5. 國外研修之日常生活(請務必就**交換學校之生活環境、住宿、交通、飲食**等事項進行陳述)一開始來到這裡第一個要解決的問題就是關於手機網路和銀行帳戶等等。

首先是手機網路的部分，韓信大學到開學前宿舍裡面 WIFI 是關的，所以一到的時候完全沒有網路無法和外界聯繫的感覺，所以在網路上查了幾家通訊行的資訊之後自己到了弘大的通訊行辦了網路以及 SIM 卡。

有了電話號碼之後暫時還不能辦銀行卡，因為銀行卡需要外國人登錄證，一直等到了差不多 10 月，學校的交流院帶我們到附近的水原市統一辦了外國人登錄證，大概等了兩三個禮拜拿到後，才到學校裡面的 KB 國民銀行辦帳戶。

關於韓信大學的交通我認為是還算方便的，學校門口有公車站牌，搭 10 分鐘的公車到最近的地鐵站-餅店站(빙점역)，到首爾市中心例如明洞、弘大等等則需要搭一個多小時到地鐵。學校附近則有一些小餐廳、早餐店及咖啡廳，還有一間小小的超市，生活機能算是不錯。

除了搭學校門口的公車外，宿舍門口走出去 1 分鐘也有一輛市內公車是到江南地鐵站，十分的方便，我每次去江南附近之後要回來都會搭那班公車直接坐回來就是宿舍門口，超級方便，因為學校那班公車到校門口走到宿舍要大概 10 分鐘。



▲學生餐廳的菜色，每天都會不一樣。學校裡面有一間學生餐廳，位於宿舍隔壁，發現韓國的學生餐廳原來是大家都吃一樣的菜色，先统一到餐具區領餐盤，自己盛好飯和夾泡菜（飯旁邊固定都會有泡菜），在到小菜區由廚房阿姨們會盛菜和湯給

入秋之後天氣開始轉涼，加上韓國的空氣十分乾燥所以有陣子一直在感冒，入冬之後會到零下好幾度，所以怕冷的我一定得買長羽絨衣，即使回台灣根本穿不到，不過在韓國冬天的時候出門時長羽絨真的是十分重要，走在地鐵站裡一眼望去全部是黑壓壓的一片，因為大家都穿著長羽絨。一直很期待下雪的我終於在 12 月底第一次在學校裡看到雪，剛好我們寢室裡的台灣室友們也都沒看過雪，一看到外面下雪就不顧還穿著短袖短褲就一起跑到陽台上賞雪，上課時走在路上也是雪白的一片非常美，而且積起來的雪還可以打個小雪仗，真的超愛下雪的日子。



▲學校裡下雪的美景。

這樣適應著韓國生活也慢慢的到了 12 月，在這裡我發現韓比台灣聖誕氣氛的樣子，街上每家店都有聖誕裝飾，連街道旁的樹幹上都圍著聖誕結圖案的圍巾，非常可愛。月底時我和朋友一起去了江原道滑雪，這是我人生第一次滑雪，對於一切都覺得很新奇，

滑雪場地有分不同的坡度給經驗豐富的老手或剛起步的菜鳥使用，原來滑雪也比想像中的難，但是真的很有趣，跌倒了也不會痛，所以一邊玩一邊學也非常愉快。

6. 費用篇(請就每月生活支出或研習期間必要支出等費用進行陳述) 學期還沒開始前住宿生必須先繳交宿舍管理費用大概是 30 多萬韓元(約 1 萬多台幣), 之後幾乎都沒有需要另外繳交的學雜費了。在三餐的部分, 學校會發給每個有住宿的交換生大約 80 張的餐券, 每天三餐在學生食堂都可以使用餐券, 一餐使用一次, 到學期末如果有沒使用完的餐券則可以到宿舍辦公室以一張餐券 2000 元(約 50 幾元台幣) 退錢給我們。

但有時候如果不想吃學生食堂的話, 學校外面有便利商店, 價格大概比台灣再高一點, 例如碗裝泡麵最便宜大概是 900 韓元(約 23 台幣), 微波便當大概都是 4000 多韓元(約 100 多台幣)。學校附近也有許多小餐廳, 餐點選擇大概有豬排飯、泡菜鍋、冷面、炒年糕、炸醬麵等, 每樣至少都要 3000 多韓元(約 79 元台幣) 以上, 所以吃一餐平均會在 5~6000 韓元(約 150 元台幣上下) 左右, 所以有時候想省錢的話就會去吃學生食堂。

至於其他休閒或娛樂費用的話例如在咖啡廳, 一杯冰美式至少都是 3000 韓元(約台幣 80 元) 以上, 一般的冰拿鐵也都是 4000 韓元(約台幣 100 多元) 起跳。

坐公車或是地鐵也平均都比台灣要貴個 10 元台幣, 不過對於坐長距離的車費來還是算很划算。在韓國生活的話買東西真的要注意價格, 有時候一樣的東西在不同商店裡面可能價錢也不同, 多注意一點可以省較多的錢, 畢竟物價真的比台灣高了一點。



▲學校外面的餐廳菜色。

## 7. 此次研修經驗的具體效益(請條列式列舉)

### 1. 韓文聽力比以前在台灣時更好

因為身處的環境到處都是說韓文，所以聽久了也能在餐廳吃飯時、超商買東西時、還有出去旅遊時等等學到很多，連在地鐵搭車時也可以從路人對話中學到許多課堂上學不到的口語新名詞等等。

### 2. 韓語口說進步非常多

在學校時和老師對話或是上課和同學做練習時都是使用韓語，除了在宿舍之外走到哪裡都必須使用韓文。

有時候去銀行時遇到一些需要處理的問題，有一些專有名詞等等的也就需要先查好，再用韓文尋求幫助，久了也會知道如何把新學的名詞等等運用在其他的方面。

### 3. 在規劃事情上面變得更有效率

以前都是跟著家人或朋友出去旅行，自己沒有實際規劃過，在韓國交換這段期間常常一個人出去旅行，慢慢的學習到要怎麼規劃行程、到哪裡坐車、如何找最划算又安全的旅社等等，對我來說在安排事情這件事上更加熟練以及拿手，在個性上也使我更沈穩。

### 4. 遇到問題或困難能更加冷靜的去處理及面對

在國外留學這段期間，難免遇到許多不講理的人或是一下子難以處理的緊急事件，在經歷過幾次之後會覺得其實也沒有想像中的那麼糟糕，先冷靜下來好好想下一步要怎麼做，其實沒有完成不了或是過不去的事情，改變我以前遇到難題就會先負面的認為自己做不好或是無法承擔的態度，比以前更加自信許多。

## 8. 感想與建議

這次來韓國交換時第一次真正體驗一個人的旅行。

其實在台灣的時候連自己一個人吃飯都不太敢，一直覺得好像是一件很可怕、或是看起來很孤單的事，但其實我知道自己一個人吃飯完全是一件很稀鬆平常的事，所以來韓國有想著要嘗試一個人獨自去吃飯旅行，突破自己的原本封閉的想法。所以在課程較少的學期一個人去了許多不同的城市旅行，在這些旅途之中，我住過大大小小的青年旅社，各種不同人數的房間，遇到很吵的旅客，很親切的民宿主人，交到來自不同國家的朋友，也曾自己一個人住一間房。獨自走在不同的旅遊景點當中，發現自己一個人能看見的風景更多、注意到的細節更多，聽到路人的對話也能順便練習韓語聽力或是學習新單字，也偶爾被誤認為韓國人並詢問我地鐵站怎麼走、燈塔在哪個方向等等，我也很開心向他們指路，還有遇到幫助我找包包、下山途中告訴我怎麼走腳比較不會痛的人..等等，一個人旅行的經驗讓我更加成長、比起以前更有自信、不會畏畏縮縮，能有到韓國來交換的這些珍貴的經驗真的非常感謝我的父母。因為一開始擔心需要延畢而猶豫好久，但那時候曾去交換過的學長姐告訴我，是延畢也值得的，現在我真的能深刻體會這種感覺。



雖然獨自在國外交換總有生病、水土不服、無法和朋友一起畢業或是遇到困難無法解決的時候，但是我得到的更多，還是很慶幸當初還是決定要來韓國交換，這一年來韓語口說和聽力程度大幅增加了許多，也獲得了很多特別的經驗。回去台灣之後也期許自己能以更好的一面來面對各種難題，也比以前更有信心能走向自己想要的路。

所以想要來交換的學弟妹們，我也想告訴他們就勇敢地出國交換吧，不用害怕會遇到甚麼困難，在國外交換的這一年裡會是學生時期裡最特別也是學到最多事物的一年，會使你更加成長茁壯。